

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 51 (1973)

Heft: 5

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telephon

Im März übernahm die **Schweizerische Telephonbuchwerbung AG (STW)**, die mit der **Akquisition der Inserate im Branchenteil der amtlichen Telephonbücher** betraut ist, die Tätigkeit der bisherigen Werbegesellschaften. Die STW unterhält Verkaufszentren in Basel, Zürich, Bern, Lausanne und Lugano.

Seit Anfang März steht die **Kassierstation TE 404** zur Verfügung. Sie darf nur als Teilnehmerstation eingesetzt werden, da die Zuschlagtaxe nicht den gesetzlichen Bestimmungen entspricht.

Die vollautomatische Weckeinrichtung im Hauptamt Rapperswil SG erlaubt seit kurzem den Telephonabonnenten ihre Aufträge selber aufzugeben. Die Kapazität der Anlage beträgt 1120 Weckaufträge.

Nach Inbetriebnahme **zehn neuer Satelliten-Stromkreise** für den **Telephonverkehr mit den USA**, verfügten die PTT Ende März (ohne Radio-Schweiz AG) über 67 Satellitenleitungen, 31 Kabelleitungen und 3 Radiokanäle.

Die Schweiz wird **200 Telephonstromkreise im projektierten Kabel TAT 6** erwerben, wovon 68 für die Radio-Schweiz AG bestimmt sind.

Über die automatischen Transitämter von Frankfurt/Main und Rom können die Schweizer Telephonistinnen die **Verbindungen mit Chile selber herstellen**.

Der **Telephonverkehr mit der Demokratischen Republik Vietnam** (Nordvietnam) wurde am 1. April über Moskau aufgenommen.

Telegraph, Telex

Der **direkte Gentexverkehr mit Bulgarien** wurde Anfang April aufgenommen.

Anfang März erfolgte die **Inbetriebnahme der direkten WT-Verbindung Bukarest-Zürich T1** (12 Kanäle FM). Die Telexkanäle mit Budapest wurden auf die WT-Verbindung Bukarest-Zürich verlegt.

Der **Telexverkehr mit Island, Neuseeland, Tunesien, Zypern und Israel** ist seit Ende März **vollautomatisiert**. Telexteilnehmer aus der Schweiz und Liechtenstein können nun ihre Verbindungen mit 19 ausser-europäischen Ländern selber herstellen.

Téléphone

La **SA pour la réclame dans l'annuaire téléphonique**, qui est chargée d'acquérir les annonces pour la partie professionnelle des annuaires téléphoniques officiels, a repris en mars l'activité des anciennes sociétés de publicité. Elle possède des centres de vente à Bâle, Berne, Lausanne, Lugano et Zurich.

Le **poste téléphonique à prépaiement TE 404** est disponible depuis le début du mois de mars. Il n'est utilisable que pour des installations d'abonnés, la surtaxe perçue lors des conversations n'étant pas celle prévue par les dispositions légales.

L'**installation de réveil automatique établie au central principal de Rapperswil SG** permet, depuis peu, aux abonnés au téléphone de déposer eux-mêmes leurs ordres de réveil. La capacité de cette installation est de 1120 ordres de réveil.

A la suite de la mise en service de **dix nouveaux circuits par satellites** pour le **trafic téléphonique avec les Etats-Unis d'Amérique**, les PTT disposaient à fin mars (sans la Radio-Suisse SA) de 67 circuits par satellites, de 31 circuits par câbles et de 31 voies radioélectriques.

Dans le câble TAT 6 projeté, la Suisse acquerra 200 circuits téléphoniques, dont 68 sont destinés à la Radio-Suisse SA.

Les opératrices suisses peuvent **établir elles-mêmes les communications avec le Chili** par l'entremise des centraux de transit automatiques de Francfort-sur-le-Main et de Rome.

Le **trafic téléphonique avec la République démocratique du Viêt-Nam** (Viêt-Nam du Nord) a été inauguré le 1^{er} avril via Moscou.

Télégraphe, télex

Le **trafic gentex direct avec la Bulgarie** a été ouvert au début d'avril.

La **liaison de télégraphie harmonique directe Bucarest-Zürich T1** (12 canaux à modulation de fréquence) a été mise en service au début du mois de mars. Les canaux télex pour Budapest ont été transférés sur la liaison de télégraphie harmonique Zürich-Bucarest.

Le **trafic télex est automatisé** depuis la fin du mois de mars avec **Chypre, l'Islande, Israël, la Nouvelle-Zélande et la Tunisie**. Les abonnés télex de la Suisse et de la Principauté de Liechtenstein peuvent à présent établir eux-mêmes leurs communications avec 19 pays extra-européens.

Telefono

Recentemente la **Società anonima per la pubblicità nell'elenco telefonico svizzero** ha assunto dalla vecchia società pubblicitaria l'**acquisizione delle inserzioni nell'elenco telefonico ufficiale per categorie professionali**. La neo costituita società ha aperto degli uffici a Basilea, Berna, Zurigo, Losanna e Lugano.

Dall'inizio di marzo è disponibile l'**apparecchio a prepagamento TE 404**. È da utilizzare solamente per installazioni d'abbonato, siccome la soprattassa non corrisponde alle disposizioni legali.

Da poco tempo gli abbonati al telefono della centrale **principale di Rapperswil SG** possono presentare essi stessi gli ordini di sveglia all'apposito **impianto automatico**. Esso può registrare in totale 1120 ordini.

Alla fine di marzo, dopo aver attivato **dieci nuovi circuiti via satellite per la corrispondenza telefonica con gli USA**, le PTT disponevano di 67 circuiti via satellite, 31 linee via cavo e di 3 collegamenti radiofonici (esclusi quelli della Radio Svizzera SA).

Nel nuovo cavo TAT 6 progettato, la Svizzera acquisterà 200 **circuiti telefonici**, di cui 68 sono riservati alla Radio Svizzera SA.

Per il tramite degli uffici di transito di Francoforte sul Meno e di Roma le operatrici svizzere possono **stabilire direttamente le comunicazioni telefoniche con il Cile**.

Il 1° aprile è stato inaugurato via Mosca il traffico telefonico con la **Repubblica Democratica del Vietnam** (Vietnam del Nord).

Telegrafo, telex

All'inizio d'aprile è stato introdotto il **traffico diretto Gentex con la Bulgaria**.

All'inizio di marzo è stato **inaugurato il collegamento diretto a telegrafia armonica Bucarest-Zurigo T1** (12 canali FM). I canali per telex con Budapest sono stati commutati su detto nuovo collegamento Bucarest-Zurigo.

Dalla fine di marzo il **traffico per telex con Cipro, l'Islanda, Israele, la Nuova Zelanda e la Tunisia è stato automatizzato**. Gli abbonati al telex della Svizzera e del Principato del Liechtenstein possono ora stabilire in selezione diretta le loro comunicazioni con 19 Paesi extraeuropei.

Radio, Fernsehen

Die Überprüfung der **Sendeanlagen auf 117 Rheinschiffen** führte zu 79 Beanstandungen.

Neue Fernsehstationen in Samnaun und Ravaisch nahmen am 20. März den Betrieb auf und verbreiten das Programm der deutschen und rätoromanischen Schweiz (Kanal 53, bzw. 7). Die **neue Richtstrahlverbindung Piz Corvatsch-Samnaun** wurde ebenfalls im März dem Betrieb übergeben. Sie arbeitet im 6-GHz-Band und ist für 4 Fernsehverbindungen und eine Reserveverbindung ausgerüstet.

Bei rund **58 000 Kontrollen** entdeckten die PTT-Betriebe 1972 **11 569 konzessionslose Anlagen (8444 Radios und 3125 Fernseher)**.

Verschiedenes

Ein **erster Schulungskurs für die Kundendienstchefs** der Kreistelephon- und Kreispostdirektionen fand im März in Interlaken statt. Ziel war, die Teilnehmer mit modernen Erkenntnissen und Methoden der Kundenberatung vertraut zu machen.

Vertreter der am **Japan-Pool beteiligten PTT-Betriebe und der japanischen Übersee-Fernmeldegesellschaft KDD** trafen sich Ende März in Engelberg zur jährlichen Konferenz, um technische, betriebliche und finanzielle Fragen zu besprechen.

In Erkenntnis der möglichen künftigen Bedeutung der **optischen Nachrichtenübertragung (Laser)** unternehmen die PTT-Betriebe auf diesem Gebiet eigene Untersuchungen.

Die **Koaxialkabelanlagen Zürich-Donaueschingen und Zürich-Lugano** werden voraussichtlich in den Jahren 1976/77 von 6 auf 60 MHz umgebaut.

Bei der Entwicklung des **integrierten Fernmeldesystems IFS-1** hat die Forschungsabteilung der PTT die Bearbeitung **teilnehmerseitiger Einrichtungen** aufgenommen (z. B. digitale Teilnehmerstation, kombinierbar mit einem Bildschirmgerät, sowie Datenmultiplexer).

Radio, télévision

Le contrôle des **installations émettrices de 117 bateaux naviguant sur le Rhin** a donné lieu à 79 contestations.

De **nouvelles stations de télévision à Samnaun et Ravaisch** ont été ouvertes à l'exploitation le 20 mars et diffusent le programme de la Suisse allemande et rétoromane (canal 53 et canal 7 respectivement). La **nouvelle liaison à faisceaux hertziens Piz Corvatsch-Samnaun** a également été inaugurée en mars; aménagée pour 4 liaisons de télévision et 1 liaison de réserve, elle fonctionne dans la gamme de 6 GHz.

En procédant à **58 000 contrôles** en 1972, l'Entreprise des PTT a découvert **11 569 installations exploitées sans concession (8444 récepteurs radio et 3125 téléviseurs)**.

Divers

Un **premier cours de formation pour les chefs des services de la clientèle** des directions d'arrondissement des téléphones et des directions d'arrondissement postal a été organisé en mars à Interlaken. Il avait pour objectif de familiariser les participants avec les conceptions et les méthodes modernes de l'information de la clientèle.

A fin mars, les représentants des **administrations des PTT participant au «pool» de lignes avec le Japon et de la société japonaise des télécommunications transocéaniques KDD** ont tenu leur conférence annuelle à Engelberg et y ont discuté des questions techniques, d'exploitation et financières.

Consciente de l'importance future possible de la **transmission optique des informations (laser)**, l'Entreprise des PTT entreprend ses propres recherches dans ce domaine.

Les **installations de câbles coaxiaux Zürich-Donaueschingen et Zürich-Lugano** seront probablement transformées de 6 à 60 MHz au cours des années 1976/1977.

En développant le **système de télécommunication intégré IFS-1**, la division des recherches et du développement des PTT entreprend les travaux concernant les **installations d'abonnés** (par exemple poste d'abonné digital combinable avec un appareil de visualisation ainsi qu'un multiplexeur de données).

Radio, televisione

Dei 117 impianti radiotrasmittenti delle navi sul Reno controllati, dovettero esserne contestati 79.

Nuove stazioni televisive a Samnaun e a Ravaisch, in esercizio dal 20 marzo, diffondono il programma della Svizzera tedesca e retoromancia (canali 53 e 7). Nello stesso mese è anche stato attivato il **ponte radio televisivo Piz Corvatsch-Samnaun**. Esso lavora nella gamma di 6 GHz ed è equipaggiato per 4 collegamenti televisivi e un collegamento di riserva.

Nel 1972 l'Azienda delle PTT esegui circa **58 000 controlli**, nel corso dei quali vennero individuati **11 569 impianti non concessionati (8444 apparecchi radio e 3125 televisori)**

Diversi

In marzo è stato organizzato a Interlaken il **primo corso di formazione per capi del servizio della clientela** delle direzioni di circondario dei telefoni e delle poste. Lo scopo è quello di familiarizzare i partecipanti con le cognizioni e i metodi moderni di consulenza.

I rappresentanti delle aziende delle PTT aderenti al **Pool del Giappone e della società nipponica delle telecomunicazioni d'oltremare, KDD**, si sono riuniti alla fine di marzo a Engelberg per la loro conferenza annua e hanno discusso problemi tecnici, finanziari e dell'esercizio.

L'Azienda delle PTT, consapevole dell'importanza che assumerà in futuro la **trasmissione ottica di messaggi (Laser)**, sta intraprendendo le proprie sforzi in questo campo.

Gli **impianti di cavi coassiali Zurigo-Donaueschingen e Zurigo-Lugano** saranno probabilmente modificati negli anni 1976/77 da 6 a 60 MHz.

Nell'ambito dello sviluppo del **sistema di telecomunicazione integrato IFS-1** la divisione ricerca e sviluppo delle PTT si impegnò nei lavori **d'installazione d'abbonato** (p. es. apparecchio digitale d'abbonato, utilizzabile in collegamento a uno schermo e a un moltiplicatore di dati), di cui finora non s'era ancora incaricato nessuno.